

# Fête du livre de jeunesse

Mercredi 29  
Jeudi 30  
Vendredi 31  
JANVIER  
2014

empreintes



## Journées Professionnelles



[www.slj26.fr](http://www.slj26.fr)

Saint-Paul-Trois-Châteaux Drôme

## Venir à Saint-Paul-Trois-Châteaux

### En voiture

- Provenance nord : autoroute A7, sortie Montélimar sud (20 km).
- Provenance sud : autoroute A7, sortie Bollène (10km).

### En train

- Pierrelatte à 10 km. Navette au départ de la gare pour le gymnase Plein Soleil à 9h15. Retour à 17h.
- Bollène à 10 km.
- Montélimar à 30 km.



## Journées Professionnelles au Gymnase Plein Soleil

Dans Saint-Paul-Trois-Châteaux, suivre le fléchage « Gymnase Plein Soleil » et « Fête du livre de jeunesse ». Le salon est sur le même lieu que les Journées Professionnelles. Restauration rapide sur place.



## Nous contacter

### Fête du livre de jeunesse

Place Chausy  
26130 Saint-Paul-Trois-Châteaux - [www.slj26.com](http://www.slj26.com)  
Tél. : 04 75 04 51 42  
Courriel : [journées.pros.slj26@gmail.com](mailto:journées.pros.slj26@gmail.com)

Pour tout renseignement concernant votre séjour dans la région, contactez l'Office de Tourisme :

Tél. : 04 75 96 59 60 - [www.office-tourisme-tricastin.com](http://www.office-tourisme-tricastin.com)  
Courriel : [contact@office-tourisme-tricastin.com](mailto:contact@office-tourisme-tricastin.com)

# 30 ans d'empreintes

Il n'est pas d'anniversaire emblématique qui ne soit à la fois un temps de bilan, un temps de projection aussi. Depuis 30 ans, la Fête du livre de jeunesse de Saint-Paul-Trois-Châteaux offre aux curieux de littérature jeunesse un espace de découverte, de rencontres.

Il s'en est passé des choses, pendant ces trente années. A Saint-Paul-Trois-Châteaux, mais aussi dans ce fantastique champ qu'est la littérature jeunesse, et dans ses connexions les plus larges. Ces Journées Professionnelles vont être l'occasion d'en saisir la mesure. La littérature de jeunesse et l'école, l'histoire des maisons d'édition, l'album et ses composantes marquantes sont autant de sujets qui vont y être abordés.

Mais un anniversaire est aussi l'occasion de se projeter vers l'avant, de déceler les empreintes à venir. L'histoire à écrire est aussi riche que celle qui a déjà eu lieu. La littérature jeunesse vit de ses nouveaux enjeux, de ses nouveaux paris. Elle est aussi façonnée par des vents nouveaux. La place du numérique, ce que l'on apprend de la perception du tout-petit, les formes d'art non-conventionnelles l'influencent, la bousculent, l'interrogent.

La notion d'empreinte irriguera l'ensemble du contenu de ces journées. La question de la trace sera abordée par le street-art, la présentation du Muz. Celle de l'héritage pointera son nez dans l'évocation du conte et des notions de transmission dans l'illustration.

Une empreinte, cela peut être éphémère ou durable. Au cours d'une Fête du livre se vivent des plaisirs immédiats et des chamboulements profonds, des empreintes multiples au service de l'envie de découverte. Venez les fêter avec nous !

## Animation des Journées Professionnelles :

Philippe-Jean Catinchi, journaliste littéraire.  
Katy Feinstein, bibliothécaire et formatrice, Médiat Rhône-Alpes.  
Danielle Maurel, journaliste.  
Yann Nicol, journaliste littéraire.

## Empreintes

Chaque jour, entre les conférences, quelques parenthèses slamées avec Mehdi dix et Madame Bert'.



# Mercredi 29 JANVIER



**8h30 : Accueil des participants**

**9h00 : Ouverture des Journées Professionnelles**

**9h15 : Le street-art, empreinte urbaine.**

*Eva* et *Cyril*, du collectif **No rules corp**, proposent une approche du street-art, de ses principaux courants, de sa philosophie.

**10h00 : Pour l'école : enjeux culturels de la littérature de jeunesse.**

Conférence d' **Henriette Zoughebi**.

Aujourd'hui encore, nous nous interrogeons sur ce qui fait littérature dans le livre de jeunesse. Nous posons la question de la contribution de la littérature à la construction de la personnalité de l'enfant, comment elle fait grandir...

On n'insistera jamais assez sur l'imaginaire comme dimension de l'humain, voilà pourquoi l'accès à la culture littéraire constitue un enjeu social fondamental.

Les enfants, pour construire leur liberté, ont besoin d'investir l'immensité des rêves.

*Henriette Zoughebi* a fondé le Salon du livre de jeunesse de Montreuil et a dirigé jusqu'en 2000 le Centre de promotion du livre de jeunesse qui le produit. Alors conseillère pour le livre et la littérature au ministère de l'Éducation nationale, elle a participé en 2002 à l'élaboration des nouveaux programmes de l'école primaire. Elle est actuellement vice-présidente chargée des lycées et des politiques éducatives au Conseil régional d'Ile-de-France. Elle a dirigé plusieurs ouvrages, dont **le Guide européen du livre de jeunesse**, **le Panorama de l'illustration du livre de jeunesse français** (Cercle de la librairie, 1994 et 1996) et **La littérature dès l'alphabet** (Gallimard, 2002).

**11h00 : Les filles dans l'album, quelle représentation du féminin ?**

Conférence de **Nelly Chabrol-Gagne**.

30 bougies à souffler pour une Fête du livre de jeunesse : ce n'est pas rien ! Entre les années 1980 et le début du 3<sup>ème</sup> millénaire - bornage temporel qu'a retenu Nelly Chabrol-Gagne dans son essai, paru en 2011-, que s'est-il passé du côté des filles d'albums ? Sont-elles nombreuses à participer au printemps éditorial et culturel des éditeurs, et de la culture en général, que connaît la France dans les années 1980 ? Que deviennent-elles au fil d'un temps qui se durcit ? En un mot, qui sont-elles et comment s'y prennent-elles pour s'extraire de la stéréotypie sexiste ? C'est ce qu'essaiera de détecter Nelly Chabrol-Gagne en feuilletant à nouveau l'album de certaines filles d'albums.

**Nelly Chabrol-Gagne** : Maîtresse de conférences à l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand et membre du laboratoire de recherches, le CELIS (Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique), Nelly Chabrol-Gagne a trouvé des chemins de traverse pour passer des œuvres de Valéry Larbaud, dont l'inoubliable recueil **Enfantines**, aux albums dits de jeunesse. Auteure en solo de **Filles d'albums. Représentations du féminin dans l'album** (L'atelier du poisson soluble, octobre 2011), elle a co-dirigé différents ouvrages, dont **L'album. Le parti pris des images** (PUBP, 2012) et persiste à dire que l'album a toute sa place dans les études esthétiques et littéraires.

**14h00 : Regard sur un petit éditeur.**

**14h30 : Illustrer le conte ?**

Conférence de **Sophie Van Der Linden**.

L'illustration des contes est certainement la forme la plus consacrée, aussi bien par le public que par les illustrateurs eux-mêmes, de l'édition pour la jeunesse et ce, depuis ses origines. En est-elle pour autant cantonnée à une forme canonique ou classique ? Les innovations sont-elles encore possibles aujourd'hui ? S'intéressant avant tout aux évolutions récentes, cette conférence offrira un panorama de la production très contemporaine de contes illustrés.

*Sophie Van Der Linden* est spécialiste de l'album pour la jeunesse. Elle a publié plusieurs ouvrages de référence, dont **Je cherche un livre pour un enfant**, guide des livres pour enfants de la naissance à 7 ans, en 2011 (Gallimard jeunesse / De Facto) et **Album[s]**, en collaboration avec Olivier Douzou (Actes Sud – De Facto, 2013). Formatrice, conférencière, elle est également rédactrice en chef de la revue **Hors-Cadre[s]**. Son blog : [www.svdl.fr](http://www.svdl.fr).

**15h30 : L'illustration, une affaire de transmission ?**

Comment enseigner l'illustration, comment transmettre tout en permettant à chacun de trouver sa voie, son trait ? Comment permettre d'affiner un regard sans uniformiser ? Quel est le rôle des écoles d'illustration ?

**May Angeli** : Après des études à l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Appliqués de Paris et à l'Académie d'arts graphiques d'Urbino en Italie, May Angeli se consacre à la peinture sur bois et à la création de marionnettes. Elle publie son premier livre pour enfants en 1961 aux éditions La Farandole. May Angeli use de techniques et d'outils très divers pour illustrer ses ouvrages, de l'aquarelle douce aux tons plus colorés des crayons couleurs en passant par les tons pastel de la craie grasse.

**Renaud Perrin** a étudié l'illustration à l'école des Arts décoratifs de Strasbourg. Ses années d'étudiant lui ont laissé un souvenir mitigé. Grace à un petit exercice, il se propose de donner une idée de ce que peut être un cours d'illustration tel qu'il l'imagine.

**Et sur l'espace Débats du Salon** (Programmation sous réserve)

Rencontre avec **Carl Norac**

Rencontre avec **May Angeli**

Rencontres avec des petits éditeurs



**Et en Salle de lecture**

**17h00** : L'importance de la lecture dans les apprentissages scolaires pour les enfants avec autisme. En partenariat avec l'APESA 07/26. Christine Philip, Maître de conférences honoraire en Sciences de l'Education à l'INS HEA.



# Jeudi 30 JANVIER



## 8h30 : Accueil des participants

## 9h00 : Ouverture des Journées Professionnelles

## 9h15 : Ecrire l'histoire : conversation avec... Didier Daeninckx.

L'Histoire n'est-elle qu'une histoire comme les autres ? On n'écrit peut-être pas un roman historique de la même manière qu'un polar. Dans tous les cas, pour **Didier Daeninckx**, il s'agit d'ancrer un récit dans le réel.

**Didier Daeninckx** est, entre autre, auteur dans la collection Histoire d'Histoire, chez Rue du monde.

## 9h45 : 30 ans d'édition jeunesse : petites maisons, grands groupes, la valse ininterrompue.

Conférence de **Bertrand Legendre**.

A partir d'une enquête menée sur les petits et nouveaux éditeurs, cette conférence fera le point sur les mouvements de création, disparition, concentration de maisons d'édition dans le domaine de l'édition jeunesse. Au-delà des aspects démographiques, seront aussi abordées des questions portant sur la situation économique de l'édition jeunesse et sur ses articulations avec les acteurs de la chaîne du livre : libraires, bibliothécaires, enseignants.

**Bertrand Legendre** est professeur à l'université Paris 13 - Villetaneuse où il dirige le master Politiques éditoriales. Auteur de plusieurs ouvrages sur l'édition contemporaine, il s'intéresse tout particulièrement, dans le champ de l'édition, aux mouvements de concentration et au renouvellement des structures éditoriales. Il dirige le LabSIC et le labex ICCA, deux structures de recherche qui travaillent notamment sur les mutations contemporaines des industries culturelles.

## 10h45 : Auteur, éditeur, un duo à l'épreuve du temps.

Table ronde avec **Sylvie Gracia** et **Hubert Ben Kemoun**.

Editeur/auteur, c'est l'histoire d'un couple, avec ses fidélités, ses éloignements. Comment travailler en partenaires, quelle est l'influence de l'un sur l'autre ? Ces deux-là n'ont pas travaillé ensemble. Pas de connivence à suspecter, et pourtant, à n'en point douter, beaucoup de choses à raconter.

**Sylvie Gracia** est éditrice au Rouergue, où elle dirige la collection La brune, qu'elle a créée en 1998, ainsi que les collections de romans pour la jeunesse. Elle est par ailleurs l'auteur de six romans, publiés chez Gallimard, Verdier, Verticales et Jacqueline Chambon.

**Hubert Ben Kemoun** vit à Nantes. Il publie des ouvrages en littérature jeunesse depuis une vingtaine d'années. Des livres pour les petits comme pour les beaucoup plus grands...

## 11h45 : Regard sur un petit éditeur.

## 13h45 : Le théâtre en littérature jeunesse : conversation avec... Brigitte Smadja.

Normalienne et agrégée de lettres, **Brigitte Smadja** est professeure à Paris. Elle a publié une trentaine de romans et est l'auteure de **Bleu, blanc, gris** (diffusée sur France Culture en 1999). Elle dirige la collection Théâtre à l'Ecole des Loisirs.

## 14h15 : Regards sur le numérique et l'enfance : réflexions et expériences.

Conférence introductive de **Claire Belisle**, puis débat entre **Claire Belisle** et **Violaine Kanmacher**.

Sans doute n'y a-t-il jamais eu une époque où l'on ait autant lu qu'aujourd'hui. Pourtant, depuis l'arrivée, au début des années 2000, des premières tablettes dédiées à la lecture, les questionnements se sont multipliés, comme si le développement des écrans constituait une réelle menace, non seulement pour la lecture de l'écrit, mais pour la lecture de toute littérature et même pour la survie de la culture.

Que devient la lecture sur supports numériques ? Les outils numériques augmentent-ils les capacités de lecture ou les parasitent-ils ? Cette conférence-débat explorera ce qui ne change pas dans la lecture avec les écrans et ce qui se transforme : des représentations à la pratique elle-même.

**Claire Belisle** est consultante en formation et environnement numérique. Titulaire d'un doctorat en psychologie cognitive, elle a été pendant une trentaine d'années ingénieure de recherche au CNRS en sciences humaines et sociales. Elle a également coordonné et participé à **Lire dans un monde numérique** (Presses de l'ENSSIB, 2011).

**Violaine Kanmacher** est responsable du département jeunesse de la bibliothèque de la Part-Dieu et chargée de la coordination des quinze secteurs jeunesse des bibliothèques lyonnaises. Au printemps 2013, elle a piloté le projet "RéCréation : arts et culture nouvelle génération", qui interrogeait la place de la bibliothèque comme lieu pour l'éducation artistique et culturelle. La question de la médiation culturelle est au cœur de ses préoccupations professionnelles.

## 15h30 : Les contes des derviches.

Les contes des derviches sont des contes d'amour et de quête initiatique :

« Trois derviches errants se retrouvent à l'entrée d'un désert. Dans le sac de l'un d'eux, il y a un gâteau. Les trois derviches se lancent dans une joute de contes pour savoir qui le mangera... »

**Jihad Darwiche** : Bercé dans son enfance au Liban par le zajal et les contes que racontaient sa mère et les femmes de son village, Jihad Darwiche prend la parole comme journaliste de radio à Paris et à Beyrouth puis comme enseignant d'arabe à l'Université de Provence et enfin comme conteur et auteur jeunesse. Il anime, un peu partout dans le monde, des veillées de contes où s'entremêlent le merveilleux des Mille et Une nuits, la sagesse et le sourire.

## 19h00 : Inauguration de la 30<sup>e</sup> Fête du livre de jeunesse.

En présence des élus et partenaires de la Fête du livre.

Venez fêter avec nous le lancement de cette 30<sup>e</sup> édition.

## Et sur l'espace Débats du Salon (Programmation sous réserve)

Rencontre avec **Zaï**

Rencontre avec **Renaud Perrin**

Rencontres avec des petits éditeurs

Rencontre avec **Guillaume Guéraud** et **Karim Ressouni-Demigneux**

Présentation de la sélection du **Prix Pitchou** par les membres du comité de sélection.





# Vendredi 31 JANVIER



**8h30 : Accueil des participants**

**9h00 : Ouverture des Journées Professionnelles**

**9h15 : Cinéma : Empreintes.**

Petit voyage cinématographique autour du thème, en partenariat avec le Festival du film de Saint-Paul-Trois-Châteaux.

**9h45 : Les jeunes lectures durent toujours.**

Conférence de **Christian Bruel**.

Depuis trente ans et plus, les territoires de l'album s'étendent du côté des très jeunes et des tout-petits. Nul ne s'en plaindra car si c'est bien un marché qui prospère ainsi, les enjeux de cette évolution sont aussi assurément culturels et sociaux. En les soulignant, nous garderons à l'esprit que si les articulations nouvelles du texte et des images sollicitent l'interprétation et relèvent d'une fécondité formelle apparemment sans limites, c'est bien la question du sens qui devrait primer quand chacun, à tout âge, pour se raconter un tant soit peu à lui-même, a aussi besoin d'autres histoires.

**Christian Bruel** : Editeur, écrivain, concepteur d'albums, commissaire d'expositions, auteur d'études critiques, Christian Bruel, né en 1948 à Paris, a créé et animé les éditions *Le Sourire qui mord* (1976-1996) puis les *Éditions Être* (1997-2012). Vice-président du CPLJ, la structure organisatrice du Salon du livre et de la presse jeunesse (Montreuil), il donne cours et conférences à propos de ce vaste champ culturel et il est en charge du séminaire « Les racines de l'album contemporain » au sein de l'École du livre de jeunesse.

**10h45 : La perception du tout-petit.**

Conférence d'**Arlette Streri**.

Les sens du nourrisson commencent à fonctionner dès in utero. La maturation auditive est complète in utero. Elle va aider le nouveau-né à orienter son regard vers les sources sonores et surtout rehausser son attention visuelle vers les objets et les personnes qui l'entourent. L'idée (encore) répandue que le nouveau-né est aveugle ou presque a été fortement remise en question. Même si sa vision est floue, il perçoit les couleurs, les formes, les visages, les objets, etc. Mais ce qui agrippe son regard, ce sont les forts contrastes entre les couleurs et le blanc, le mouvement, le visage humain, les objets plutôt que leur dessin. Le système visuel se développe très vite et le nourrisson de six mois a, à peu près, les mêmes compétences qu'un adulte. Le toucher mature lentement, mais le contact avec les surfaces est important pour l'enfant. Parce qu'il est préparé à vivre dans un monde multimodal, le nourrisson va essayer de relier ses sens afin d'avoir une idée stable et cohérente de son environnement.

**Arlette Streri** : Professeure Emérite de psychologie du développement de l'enfant de l'Université Paris Descartes, les recherches d'Arlette Streri ont d'abord concerné le développement du langage de l'enfant. Depuis plusieurs décennies, son intérêt se porte sur le développement des perceptions du nourrisson et la manière dont le jeune enfant comprend, dès les premières heures de vie après la naissance, les événements qui l'entourent.

**11h15 : Regard sur un petit éditeur.**

**14h30 : Le muz (musée des œuvres des enfants), ou comment garder trace ?**

Table ronde avec **Claude Ponti** et **Olivier Douzou**.

Le Muz est un musée des œuvres d'enfants sur Internet. Il a pour ambition de répertorier, conserver, valoriser et rendre accessibles leurs œuvres à tous. Plus qu'un simple lieu d'exposition, le Muz veut également être une plateforme qui favorise les échanges et l'organisation de projets interculturels. Il est un espace d'information, de réflexion, de conseil pour les parents et les adultes intéressés par l'éducation artistique et culturelle des enfants.

**Claude Ponti** : Peintre, directeur artistique de l'Imagerie d'Épinal pendant trois ans (Éditeur de Tardi, Fred, M. Veyron, F'murr), Claude Ponti est surtout auteur et illustrateur de livres pour enfants depuis vingt ans (plus de soixante-dix titres) et de pièces de théâtre. Il est l'un des initiateurs du Muz.

**Olivier Douzou** : Architecte de formation, Olivier Douzou est le fondateur du secteur jeunesse des Editions du Rouergue qu'il a dirigé jusqu'en 2001. Directeur artistique des agences Agora XXI et Design Strategy de 1988 à 1993, Olivier Douzou est depuis 1994 graphiste, auteur et illustrateur indépendant.

Il est conseiller artistique du Muz.

**15h30 : Carte blanche à Insa Sané et aux street-artistes Eva et Cyril.**

Performance surprise, autour des textes d'Insa Sané et du street-art.

**Insa Sané** : Né à Dakar en 1974, Insa Sané a grandi à Sarcelles. Maman voulait qu'il soit médecin – original. Papa voulait juste qu'il soit... normal.

Il est finalement devenu un artiste aux multiples talents : comédien au théâtre et au cinéma (il a joué dans le film « Voisins Voisines » de Malik Chibane) ; slameur et rappeur, avec son groupe Insa 3K2N ; et désormais, écrivain. Son premier roman, *Sarcelles-Dakar*, a été publié parmi les trois premiers titres de la collection *Exprim'*, aux éditions Sarbacane.

**Eva et Cyril, du collectif No rules Corp** : Les membres de la section peinture du collectif No rules Corp proviennent de plusieurs horizons artistiques.

Ancien graffeur, Sir se concentre sur le dessin.

Evazé, la peintre « lacéreuse », provient d'un univers d'atelier et d'enseignement d'art. Elle récolte des bouts de rue, des morceaux d'affiches, des effets du temps qui l'interpellent... pour les exploiter dans ses compositions alliant peinture, encre, collage et vernis.

**Et sur l'espace Débats du Salon** (Programmation sous réserve)

Rencontre avec **Insa Sané**

Rencontre avec **Jean Cagnard**

Rencontre avec **Brigitte Smadja**

Carte blanche au salon d'essayage.



## Conditions de participation :



Vous souhaitez participer à une, deux ou trois journées ? Pour vous inscrire, rendez-vous sur notre site internet [www.slj26.fr](http://www.slj26.fr) et remplissez le formulaire d'inscription en ligne.

## Tarifs :

- 28 € la journée
- Pour les enseignants, journée du mercredi gratuite (sur justificatif à joindre à l'inscription en ligne) dans le cadre de la formation continue (ministère de l'Education nationale-ministère de la Culture). Inscription préalable obligatoire, possible en demi-journée.

Toute inscription engagée sera facturée sauf cas de force majeure. En ce cas, des frais de traitement seront appliqués.

## Renseignements :

Fête du livre de jeunesse de Saint-Paul-Trois-Châteaux

04 75 04 51 42

[journees.pros.slj26@gmail.com](mailto:journees.pros.slj26@gmail.com)

Médiathèque municipale de Saint-Paul-Trois-Châteaux

04 75 96 61 80

[mediatheque@mairie-saintpaultroischateaux.fr](mailto:mediatheque@mairie-saintpaultroischateaux.fr)

Médiathèque Départementale de la Drôme

04 75 78 41 90

[mdd-valence@ladrome.fr](mailto:mdd-valence@ladrome.fr)

Les Journées Professionnelles sont élaborées par un groupe de travail constitué de :

Katy Feinstein (bibliothécaire et formatrice pour Médiat Rhône Alpes), Séverine Gervy (bibliothécaire, Médiathèque départementale de la Drôme), Brigitte Thivolle (bibliothécaire), de représentants des inspections académiques de la Drôme et de l'Ardèche et de membres de la Fête du livre de jeunesse.



# Vendredi 31

# JANVIER

20h : Richard Bohringer – « *Traine pas trop sous la pluie. . .* »

Salle Fontaine - Espace de la Gare



Chaque soir, Richard Bohringer réinvente, retrace toute une vie d'écriture, de passions, d'amours et de tendresse.

Un voyage au pays de sa mémoire, un road-movie dédié à l'Afrique, aux amis, morts ou vivants, aux femmes, à l'alcool, aux errances.

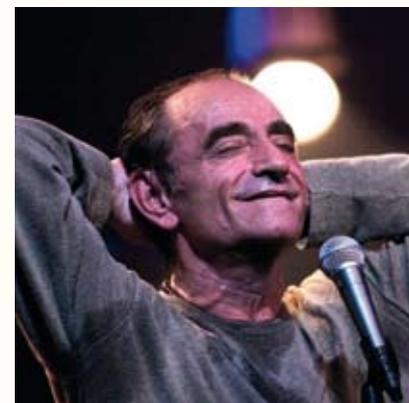
Tel un boxeur sur le ring, l'émotion à fleur de peau, il nous fait voyager au travers de ses propres textes, dans cette atmosphère que lui seul sait créer.

Entre chaque texte, l'improvisation a toute sa place.

Production : La lune dans les pieds.

« *Des mots à fleur de mots. Des mots qui s'entrechoquent et dansent au rythme de phrases saccadées et à la syntaxe désaxée. Le « Roi de la syncope* » nous raconte une vie tout en... ellipses. Avec son dernier spectacle, « *Traine pas trop sous la pluie...* », Richard Bohringer est tout à la fois conteur de sa vie et poète de son temps. Une soirée remplie d'émotion et de générosité... »

[lestroiscoups.com](http://lestroiscoups.com)



## Tarif :

12 euros, dans le cadre d'une participation aux Journées Professionnelles (à préciser dans le formulaire d'inscription en ligne).

Règlement impératif par chèque à envoyer sous 3 jours après votre inscription. Vous recevrez un mail de confirmation à réception du chèque. Le retrait des billets se fera le jour du spectacle à la Salle Fontaine.

# Fête du livre de jeunesse



## Saint-Paul-Trois-Châteaux

Organisée par l'association  
Le Sou des écoles laïques  
04.75.04.51.42



### À découvrir sur le salon :

Espace librairie, petite édition, presse.  
Salon d'essayage des livres (conseils).  
Espace petite-enfance.  
Espace ados.  
Expositions, spectacles, ateliers.  
Espace Débats.  
Prix Pitchou, meilleur album pour les tout-petits.  
Prix Sésame, coup de cœur de lecture des  
classes de 4<sup>ème</sup>.

Illustration © Claude Ponti

Conception ©  [stefbrefredricbrun@free.fr](mailto:stefbrefredricbrun@free.fr)



LE DEPARTEMENT

